

## 第十二屆 ifva 單螢幕互動媒體組評審會議紀錄

出席評審：鍾緯正（鍾）、馮美華（馮）、李光石[Frederic Lichtenstein]（李）、鍾偉民（民）、林子邦（林）  
大會代表：鄭珮詩（鄭）、文卓怡（文）

鄭：我們現在開始「單螢幕互動媒體組」評審小組第二輪會議，今天的主要議程是要決定各個獎項。會議期間，我們會錄音。由於各位的意見和建議對於最後入圍者十分重要，我們將於四月份把會議的文字紀錄上載網站，以供查閱。

讓我先簡單介紹一下，舉辦 ifva 的目的是要發掘及培育香港和亞洲新一代的影像創作，並推動區內的交流。我們的評審標準有幾個方向，包括內容、創意、形式和技術細節。今年度的入圍作品共有八個，我們剛才已在展覽中已經欣賞過這些作品。至於獎項的架構：我們會頒發金獎一名，包括獎金\$30,000 及軟件一套；銀獎得主獲將獎金\$20,000；另設三名特別表揚獎，並將頒發證書。這是大會建議的安排，但亦是彈性的，也許你們可以選擇頒發二名金獎，或二名銀獎，諸如此類。至於獎金則按比例分配，由大會處理。

馮：獎品的軟件是甚麼？

鄭：是由 Adobe 贊助的最新版本。請各位開始討論各個作品，接著或可以投票決定各獎項。

### 《她的家》

馮：那鐵閘——我們嘗試打開那鐵閘，卻甚麼也沒發生。

鍾：某些鍵不能運作。

馮：這是一件未完成、或說是可以有待發展的作品。

鄭：沒有了嗎？

馮：是（笑），因為你們肯定有話要說。

李：我記得第一輪會議時，這件作品已明顯地出現技術問題，而我以為今天可看到修理好的版本。令人難為的是，如果早知作品沒有修正，我大概不會選它。我試過用 Mac 電腦的不同平台觀看作品，而在其中一個平台——我忘記了是哪一個——是可以看到比較多東西的。

馮：對，它有些字語、有些文字。但應該有更多的，可惜今天看不到。

鄭：建議用甚麼方法改進？

齊：把它修理好吧！（笑）

### 《蠔涌》

馮：有內容的作品，有一定深度，也有各種元素，如聲音、視象、紀錄片……有不同的視覺變化，我會說這作品有它的風格。在某些部份，它預視了一些事，不只關於過去或現在，也關於未來。所以它是挺成熟的——我不知可否這麼說，但實情如此。

林：它也可算是完整的。

馮：對，可算是完整。

民：我按擊了一段影片出來，便不能開出再另一片段。你要先關閉先前打開的片段，因為只能逐段看。這作品在技術上來說是有待進步。

林：我認為我們應首先決定如何評審這些作品，因為我知道他們（最後入圍者）其中有些是專業的，所以他們技術上可以很出色。那可能對其他人不太公平——當然，如果他們沒修正好作品，那便是他們的問題了。但只考慮技術層面仍然可能不公平，因為某些參加者在行業裏已有豐富的經驗。我就是想問問是否應該先探究評審的方法。

馮：應該有兩個層面，分別是內容及技術。應否有某個比例？我覺得不應該，因為我們終歸要結合兩個層面以作考慮，看看作品在技術上是否能充分表達內容。

林：現在我們應先討論內容，因為你（李）首先著眼於內容，然後你（民）就關心技術問題。所以我覺得我們應該先談內容，再考慮技術事宜。

民：我認為首兩個作品有太多技術上的問題，所以難以討論其內容。我們根本不能看到其中一些畫面，也有一些功能不能運作，所以說要談它們的內容比較困難。

馮：但《蠓涌》不算那麼差吧！技術上說不上出色，但也可以接受。至於《她的家》呢？我們應該怎樣看？

李：我始終覺得《蠓涌》是一件好作品，它不算優秀，但勝在切合 ifva 的主旨，因它結合了影片製作和互動媒介。如此看來，在我們觀看過的作品中，它屬於少數有深度地探究錄影和互動的應用。它明顯不算優秀，但很感人……我尤其喜歡那幾位婆婆。

鍾：我嘗試以看類近民族誌或其他社會研究的紀錄片方法來觀看《蠓涌》。作者搜集了大量資料作內容，從而反映她對這個自己居住多時的地方的感想。論到界面的創意和互動設計，作品呈現的不算技術純熟。但這件作品是一個載體，引領觀眾參閱她花了幾個月甚至是幾年來搜集到的不同資料。我避免太過著重如程式運用等技術問題，反而想看看她如何呈現搜集到的資料。

李：要作建議的話，我會說它偏長了一點（笑），因為觀眾需要多花一點時間才能欣賞它。對於其他作品，幾秒或幾分鐘便足夠了。僅花一點時間不能發現《蠓涌》的深度，它會留著觀眾細看內容。明顯地，作品最出色的不是在於圖像設計或互動樂趣，而是在於它的內容深度。

## 《The Sound of Market》

李：我十分喜歡這作品，它與香港息息相關。

民：我認為它的圖像出色，也算有創意，但我覺得仍有待發展。例如，當股價下跌時，可以加入一些悲劇式的聲效……僅僅將股價轉變成音符未免過於簡單。

李：要說一個編曲系統是頗複雜的事，但單講它的整體概念已是蠻不錯。補充說句，作品雖然看來像網上同步，但其實並不是即時的。它需要至少一年的數據以編製旋律的起伏。我想這點應該清楚說明的……我也有興趣知道一些歷史時刻如何影響股市，譬如說，九七回歸、金融風暴或其他一些積極事件，可以間歇性顯示出來，若能知道多些，作品會更有趣。

鍾：我的想法也差不多。我認為這件作品，跟 Henry（朱力行）早前的作品一樣，都是精細的視像化和整合數據程式。Frederic 提到它的內容——這些數據如何反映社會現實，從而關係到人的生活……無論即時與否，我認為這作品停滯在數據視象化上。數據／資料和視像／聲音之間的視象化和圖像化，其實可以是關於任何事物。如此，它雖然真的反映了股價的數據，卻與歷史內容斷絕了關係。

## 《魚池》

林：我覺得無甚特別。

鄭：對內容沒意見？

李：我認爲《魚池》不錯，也屬於一種的互動裝置，但我不認爲它有發展的空間。我在商場看到愈來愈多的類似裝置，我肯定他用了不錯方法來製作，作品亦與中國有關……它不錯，悅目，也輕鬆……但類似的互動創作已開始衰落。如果明年又有人做類似的，我們如何是好？我們大概不會再嘉許，但事實上這樣的作品已被做過很多很多次，只是他找到一個不錯的方法來展示而已。

林：還有所有的互動都不是藝術家做出來的，只是軟件的功能而已。好的作品應該好好利用技術來表達意念。這可能會變成另一個轉化，但我在這個作品我看不到這種轉化。譬如說，**The Sound of Market** 是由數據轉化成音樂，我會說它很好地運用科技，運用科技以轉化意念。但在《魚池》裏，我只看到很多魚。我的工作正是做類似這樣的東西，所以我知道這有多容易。所以我會說《魚池》是不錯、漂亮，但除此之外它還帶給我們甚麼呢？

## 《音樂紡織機》

李：……現在它只是個簡化版，但我原作對我來說利是懾人的。我明白因爲這是實際安排的問題，原作是大型的工業作品，所以運費會很高昂，也會佔用了很多的展覽空間。

鄭：除了空間以外，還有運費和保險。

李：但現在展出的僅是簡單版本，失卻了詩意的部分。我們曾建議過用一些亞洲國家如緬甸、柬埔寨和老撾的紡織廠找到那種較簡單的紡織機……作品原來是用比較特別的紡織機，儘這樣與原作的不太相同，但總好過如此簡陋地呈現作品，不能表現作品應有的深度，我最喜歡這作品的，是它奏出的音樂，和觀眾的投入感。

民：那我們評審應根據這作品還是原作？

李：很好的問題！交給我們的是文字版本，今天看到的是實在的作品。我也有考慮過你的問題：我們應評審甚麼？原本交來的作品，還是我們今天看到的作品？

鄭：這樣的問題與其他作品也有關，像去年的 **TV Clock**。我們展出的不是最理想版本，而只是個意念。我們與《音樂紡織機》的作者談過，因爲資金所限，他才以這種方式展示的。或許我們也應該以衡量 **TV Clock** 的準則衡量這作品。

馮：我沒頭緒，只是如今我們可以看到作品的完整性，或至是不完整性，全是創作者的選擇。Ifva 有其限制，所以他們應考慮如何展現作品給評審看。現在我們卻要用自己的想像，這公平嗎？我不知道。我們當然可以自己構想——這裏有一部紡織機，那裏很詩意，云云……坦白說，這是最好的作品，但是並不完整。

李：……不妨多花一些金錢，展示最原本的作品，讓觀眾真正明白原作是如何的。如今基於技術或實際安排問題而未能完全展示原來作品，觀眾只能感受一個簡化版本。如此，觀眾還是可以看到原作，儘管只是原來的 10%……那麼，能不能多花少許金錢，在作品旁加一個 DVD 機不斷播放片段？展覽的觀眾至少可以看看這個（關於作品原來概念的）影片。

鄭：是，我們會考慮的，那是我們將會討論的問題，但今次我們只能展出作品的簡單版本。其實我們也有計劃與其他香港的伙伴機構商討，謀求能以理想的設置上展示作品。

## 《偷窺》

李：《偷窺》是我最喜歡的其中一個作品，我很喜歡它的概念，雖然展出的版本令人很失望……但最大的問題是它的影像不夠清晰。除非你能反覆看整段片，否則很難明白影像的變化。這影響了整個作品，因為如果觀眾不明白畫面後面是甚麼，他們不會有興趣玩下去；而如果不能引起他們的好奇，便不能產生那種情慾感。

馮：沒問題啊，反正他們不能真的偷窺！

李：對！觀眾沒有被戲弄到。

鍾：我想問問設置是由 IVE（香港專業教育學院）學生或是大會工作人員負責的？

鄭：是由 IVE 學生作設計師的。

馮：那藝術家有否在旁提供指示？他們不會任由別人處置他們的作品吧？誰才是整個設置的設計師？

鄭：概念是由學生設計的，但藝術家也有參與構思。

### 《豐胸城市·瘦身文字》

民：這作品無甚創意，除了中文字的變體效果。類似《魚池》，太普通。

馮：但我覺得這作品有較多的內容。我欣賞它的「瘦身文字」，但我看不到「豐胸城市」。坦白說，我覺得智性上它只比《魚池》好一點點而已，還有因為那些文字與人互動，加強了作品的層次。

林：《魚池》也有與人互動……

馮：但是不同的，我不知應怎說。

林：這正是我想說的。

馮：《豐胸城市·瘦身文字》比較卓越，我不知應否這樣形容。《魚池》有趣，但僅此而已。在《豐胸城市·瘦身文字》你可以想到更多。

林：我認為他選用中文字是很聰明的。

馮：你是說小聰明？（笑）

林：我同意，相比《魚池》，它的內容較豐富。

馮：當文字包圍著我時，我有某種不安的感覺。當我被文字封蓋淹沒了，彷彿自己不再存在。雖然你讚許他聰明，但坦白說我並不喜歡這作品。比起以前的作品，他的確是進步了。他帶出了一種恐怖的心理經驗。我看著你玩時，我也心驚；後來我自己玩，果真很恐怖。

林：我倒不覺得恐怖……（笑）

馮：它真的與人互動。但作品其實是未完成的。我可以想像更多，但我不想為他構想作品。那是我的反應，與《魚池》那種顯淺十分不同。

鍾：這作品其中一個難以理解的地方是它的雙螢幕。這是否原來的設計？

鄭：我希望說明一下。原本他要求一個大一點的螢幕，但當時未能找到。於是我們使用了雙螢幕，

他也因此作了一些調整。上星期我們終於找到了一個較大的螢幕，但卻沒有足夠的時間重新調整所有東西。這就是為何我們用現在這種方式展出。

馮： 但最初也是有二個螢幕嗎？我站在兩個螢幕前時有搖晃的感覺，令人想向兩邊來回走，從而產生一種張力，但要欣賞它得要有一點耐性。

鍾： 首先，這作品有趣的地方在於它是單投影，另外是觀眾與中文字的互動，比魚池要複雜些你動或站定，會反映在動畫文字上。要熟悉文字的動態，得花點時間，我想用單螢幕可能會更有趣。

李： 他創造了一些與中文字相關的趣味性。中文字由筆劃組成，在筆劃之間有空間，我覺得動態和停頓呼應中文字的特質。同時，跟《魚池》一樣，類似型式的裝置實在太多了。我有點擔心我們下年會繼續收到類似的作品，大家只作少許的修改，作品大同小異，但其基本詞彙卻十分貧乏。我挺喜歡這作品的，但不想鼓勵參加者創作這種刻板的互動裝置。

馮： 就像電影的發展，在最初難免有技術上的抄襲，後來便自然會發展出新主題及其他新意念，新媒體會逐漸發展。再提一提，我真的看不到豐胸城市！這名字太誇張了。

### 《向安滕忠雄致敬》

李： 《向安滕忠雄致敬》正正提出了我們建議下屆比賽的問題。我們一直討論的，是比賽應該開放給純粹模擬或紀錄參加。如此，作品便不必要呈現出來，甚至不一定要看得見。作品可能因為各種技術和資金問題而難以實現，但至少是有意念的。我個人相信，正如我在場刊中所說，這樣會開放創意、容納更多的藝術家參加這個組別。正是由於今年未有這樣的安排，我們便難以評價這件作品。再者，它的紀錄也做得不好，我們根本不明白甚麼是互動，甚麼不是。我個人認為一只互動 DVD 再加上一段由藝術家談及概念和技術的訪問已十分足夠。現在我們卻只有模糊不清的影像，只能想像作品的模樣。如果下年比賽可以開放給模擬及紀錄作品，作品紀錄也應該做得好一點。

馮： 當然應有模擬及紀錄作品的組別，但也應有一個組別屬於實際存在的作品……

鄭： 那是說應有兩個分組？

馮： 接受更多的模擬作品以鼓勵創意是好事，也不用花太多資金。但這始終與實際的設置有所不同。

李： 這像是在做學術研究。大部分的學生習作都是不可實行的，他們只是表達出來，讓老師明白他們的概念……即使沒有真實的作品，我們仍可以欣賞作品。如果既沒有作品，又沒有好的紀錄，那便兩頭不著。

鄭： 你們準備好了推選得獎者名單嗎？

民： 那我們應不應考慮該《音樂紡織機》？

李： 應該問我們該考慮提交作品或是最後作品。

馮： 《向安滕忠雄致敬》也可能有很好的意念……我會喜歡《音樂紡織機》多於《蠔涌》。但《蠔涌》是最本土化的作品，那很好……如果《音樂紡織機》可以完整地展出，它大有可能得到金獎。

李： 我們可以投票決定。

民： 事實上我不太喜歡《蠔涌》。它不夠層次，例如，我按了超重機，但沒事發生。而當我按“back”，

就真的回到前面的畫面。

林：《蠓涌》的問題是技術的問題，但技術上最差的是《她的家》。

李：我喜歡《蠓涌》，它好，但不算很出色。坦白說我看不到類似《蠓涌》這類作品的將來。我希望看到更好的影片製作，更深的內容……像《魚池》和《豐胸城市·瘦身文字》，技術上比較出色。《蠓涌》像本書，它的形式不會令人沈悶，相反《魚池》和《豐胸城市·瘦身文字》很快會過時，幾年後不有人會再玩。從另一角度看，《蠓涌》在圖像、影片、剪接、故事等方面，都不算教人印象很深刻。

林：某些作品中沒有激情和愛，但《蠓涌》中有深刻的感情。

馮：我從未聽過蠓涌這地方，但看過這作品後，我也想去那裏。作品中對地方和人物的描述相當立體。

鄭：《她的家》如何？

李：她應該在展覽前修理好作品。我記得在第一輪會議時，我們預期作品會在展覽時修理好的……

李：技術上，《偷窺》展出得不太理想。

馮：我喜歡它哩。

鄭：我們可否現在決定金獎誰屬，還是想多討論一點？

李：我建議我們應分級投票……即可投金、銀或特別表揚獎。我會選《蠓涌》作特別表揚獎，但不會給它金獎。

馮：金獎應頒結真正完整的作品，這樣對比賽才公平。《她的家》沒有修好是很可惜的……

民：即使修好，也不算很有創意。

林：我想我會給《The Sound of Market》金獎。

馮：但技術上它不太好……聲音轉變得不夠快，對嗎？

林：其實挺順暢的，只要你輸入四位數字便行。

馮：你怎知道是四位數字？那裏沒說明清楚。

林：如果你曉得股票市場，你便知道……

李：是不太清楚，但我很快學會。

鄭：就是說有兩個作品提名金獎——《音樂紡織機》和《The Sound of Market》。

馮：你得說服我，因為在《The Sound of Market》很一些不足，如它不易玩，沒有很多的變化；沒有很多的轉化，僅僅是由數據變成音符，也看不出作品跟股市的關係。

林：我聽過四個上市公司數據的音樂。我聽到除了直接的數據轉化外，它也加入其他元素。它不是單單根據股價的波動，我聽見音樂中有數據外的層次。作者是在利用數字，把數字轉化為更有深度的東西。他告訴了我們數字的可能性。

馮：但它是叫《The Sound of Market》，這限制了作品的內容。它為何不叫“The Sound of Digits”，

或“*The Sound of Numbers*”？那樣會更合理。《音樂紡織機》勝在它那種超然的感覺，有一種較高層次的感覺。

李：這兩件作品都與環境很有關係的。《音樂紡織機》是關於那藝術家旅居的法國城市，該城市在十九世紀是紡織業中心，但因全球化和城市代等問題日漸沒落。作品討論的正是該城市的現況：在說明中他提到當地的失業率高達 44%，失業問題亦衍生了酗酒及其他家庭問題。至於《*The Sound of Market*》亦緊扣城市的主題，即香港的環境。這方面我很欣賞。而《*The Sound of Market*》也至少運作得流暢，軟件沒有甚麼問題。如果《音樂紡織機》可以實實在在展出，肯定會更成功；而在《*The Sound of Market*》，我們僅聞其音樂，卻不知背後是甚麼上市公司的數據。然而，它也運作得非常好！所以，如果說要頒獎金獎給《*The Sound of Market*》，也不算很不合理。

馮：那你認為它很完美？

李：不，我不覺得它完美。

林：這裏沒有完美的作品（笑）。

李：如果你著眼於紀錄，《音樂紡織機》可說是稍勝一籌；如據展覽場地所見，卻是《*The Sound of Market*》較好。我個人會稍為偏愛《音樂紡織機》。但也是那問題：可否加一個小螢幕放映作品的紀錄片？那樣才對作品公平。

鍾：那藝術家是否知道在展覽中只能展示不完全的版本？他可能只想展出完整的作品，如果不行，他們可能寧願只展出紀錄；或者他堅持展出簡化的版本，認為可以讓大家都對原作有個印象。

文：他想用一部電視機播放紀錄片，但那電視太大了，所以我們請他將它拿走。

李：但一部小電視也行！

文：可能他沒找到一部小電視吧，但無論如何，他是想播放那紀錄片的。

馮：我還是覺得《*The Sound of Market*》這名字不太合適……他為作品命名時應該多加小心。

民：我不覺得不合適，它真的在使用股票市場和股價。

馮：但也得使人明白。

民：《音樂紡織機》是紀錄版本，所以避免了所有的實際問題。可能現實中它難以操作，在紀錄中是看不到這些問題的。

鍾：我對《音樂紡織機》還有一個意見：它是專為一個城市而作的，探討的是那個法國北部城市的紡織業。作品運來香港展出，原有的情難免會失缺。《向安藤忠雄致敬》也一樣是專為某地而作的作品，在他方的觀眾可能會產生誤解。最理想的方式，是既可保留原來的概念，又能稍作修改以切合香港的情景。作品談論工業革命時代的法國城市，與香港當然無甚關係。這是創作在地作品（*site-specific works*）的普遍問題，藝術家應預想到這些事情。

李：如是者，作品內容便會有所減損。藝術家選擇了以自己的方法呈現作品，一切都由他決定。這作品的潛力無容置疑，但我會說 Kingsley（伍韶勁）作了一個減弱其作品的決定。

鄭：我們的討論都圍繞著這兩個作品，那我們應頒發一金一銀，或兩個金獎？

馮：兩位藝術家都是香港人？

鄭：對，Kingsley 曾在法國唸書，剛回來了香港。而 Henry 則曾在紐西蘭唸書。

李：我會投他們平分金獎。

馮：這對我有點勉強，我覺得金獎應是完美的，但這兩個作品都未及完美。

李：在奧運會的田徑比賽，得到金牌不代表完美，只代表勝出而已。所以說金獎從來都不代表完美。

馮：很好的比喻！（笑）

鄭：那我們將會頒發兩個金獎，其他三個則是特別表揚獎。

李：事實上，餘下的三件作品都不相伯仲，難分高下。

鄭：好，我們有結果了！

這個組別只是開設了兩年，仍是很新的，而互動媒體又是那麼複雜。我很感謝你們的意見，讓我們可以一直改進。上次 Frederic 在他的文章中給了一個很好的建議，他說我們可接受紀錄作品，因我們應著眼於概念和主意。馮美華也建議開設兩個分組，同時接受可實行的作品。就這兩個建議，我考慮到一些實際問題。例如那些遞交模擬作品的參加者，我們要給他們訂下一套指引，說明應準備怎樣的和多少的材料。我明白評審準則與藝術家準備如何呈示作品，而你們在評論《向安藤忠雄致敬》的紀錄影片時也提過了。我正構思在招攬參賽者時舉行一些由一些資深藝術家主持的簡介會，讓參加者明白我們需要甚麼資料和相關細節。

李：我認為應有一個特定的格式，如果只有繁複沉悶的網站和文件，觀眾是無法欣賞的，太冗長，也沒趣。DVD 是可行的格式。參賽者可以建立不同章節，載入三維（圖像）、繪圖等，只他們用一個特定格式便行。以往，要比較蘋果和橙（不同的格式）是最困難的。

民：那三維模擬作品呢？有些人可能用三維模擬，但真的作品是沒有做成或沒有紀錄的，那算不算是另一分組？

李：是否三維都不要緊，只要他們能充分說明他們的作品，或可使用畫外音或字幕。

民：如果藝術家只有計劃和概念圖呢……像一份計劃書。

李：沒錯，正因如此，這樣我們設有模擬或紀錄兩組。紀錄是基於真正存在過、卻因某種原因而不能在這裏展出的作品。我們雖只能看到紀錄，卻仍能欣賞作品的概念。模擬的作品不曾存在，僅有意念。對於一些紀錄，我們其實根本不知道那作品是否真的存在過，但某程度上，這根本不必在意！在未來我們大可不用理會作品是否真的存在。

民：那麼說是否應有三個組別？第一組是真實的作品、第二組是紀錄、，而第三組則只是計劃書。像微軟公司的比賽，參賽只需提交計劃書。

李：理論上，分成三組是最合理的，但要擔心各分組不夠作品參加。

鄭：下一屆我們也希望找到更好的展覽場地。

### 單螢幕互動媒體組

#### 金獎

音樂紡織機

伍韶勁



**金獎**

*The Sound of Market*

朱力行

**特別表揚獎**

蠓涌

曾翠珊

**特別表揚獎**

偷窺

林偉強

**特別表揚獎**

豐胸城市·瘦身文字

洪強與 innov + media lab